

91
88

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COM
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Red: 08-018273-00001-0000 Fax: 2008-04-11 15:51:19
Dep. 2020 NUECREACIONES
Tra: 11 PATENTEYII Eje 379 FASENACIONALI
Act 2301 CTONIFORMACION Fc5na: 6

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-NESTEC S.A.-Solicitud de Patente de Invención en Fase Nacional PCT para "FRACCIONES DE LECHE Y PREPARACIONES DE LECHE PARA EL TRATAMIENTO Y/O PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES MEDIADAS POR COX-2".-Clase A23L 1/305.-Expediente número 06.018.273.-

1. Me refiero a la solicitud de patente de la referencia, radicada ante ese Despacho el 23 de Febrero de 2006.
2. Atentamente me permito presentar a ese Despacho el documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia, hacen a favor de mí representado de sus derechos sobre el mismo, debidamente apostillado y junto con su Traducción Oficial No. 043/06 debidamente legalizadas hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores bajo el número 81168 de 10 de Abril de 2006.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,


ALICIA LLOREDA RICAURTE
T.P. 53.215

89

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 043/06 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS, EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR. ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 06 DE ABRIL DE 2006 POR JEAN-JACQUES TURPIN, C.E.: 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR E INTÉRPRETE OFICIAL SEGÚN RESOLUCIÓN No. 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991, EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de traspaso conferido en inglés y español por **BOVETTO Lionel**, domiciliado 220 B Route des Tattes, St Thomas, 74500 LARRINGES, Francia, de nacionalidad francesa, de profesión investigador científico, fecha de traspaso: 01.07.1994; **HAU Joerg** domiciliado Sur le Jordil, 1148 CUARNENS, Suiza, de nacionalidad alemana, de profesión investigador científico, fecha de traspaso: 01.04.1995; y **MACE Catherine Colette**, domiciliada Avenue des Mousquines 27, 1005 Lausana, Suiza, de nacionalidad francesa, de profesión bióloga, fecha de traspaso: 11.10.1991, quienes declaran ser los únicos y verdaderos inventores de **"FRACCIONES DE LECHE Y PREPARACIONES DE LECHE PARA EL TRATAMIENTO Y/O PREVENCIÓN DE LAS ENFERMEDADES MEDIADAS POR COX-2"**. Así mismo, declaran ceder y transferir sin reserva ni limitación dicha invención a favor de **Nestec S.A.**, una compañía organizada y existente de conformidad con las leyes de **Suiza**, domiciliada en Avenue Nestlé 55, CH-1800 Vevey, Suiza.

Firma ilegible de **BOVETTO Lionel**, el 27 de febrero 2006; **HAU Joerg**, el 01 de marzo 2006; y **MACE Catherine Colette**, el 06 de marzo 2006.

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUAL)

A los (en blanco) días del mes de (en blanco) de 200_, comparecieron personalmente ante mí, Notario Público, (en blanco), a quienes doy fe de conocer y me consta que son las personas descritas y firmantes del documento que antecede,

declarando ante mí que otorgan el mismo para los fines y propósitos que en él se expresan.

Firma del Notario Público (en blanco).

Legalización N° 5.289.

Con base en un cotejo de firmas, la suscrita Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notario en Vevey para el Cantón de Vaud, Suiza, certifica auténticas las firmas puestas por el Señor BOVETTO Lionel, domiciliado en Larringes (Francia), el Señor HAU Joerg, domiciliado en Cuarnens, Suiza, y MACE Catherine, domiciliada en Lausana (Suiza) quienes son personalmente conocidos del suscrito Notario.

Dado en Vevey, el dieciséis de marzo de dos mil seis. Firma ilegible del Notario.

Sello: Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notario.

Estampilla por valor de 4 francos.

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. - País: Suiza

El presente documento público

2. - ha sido firmado por Brigitte Fahmi Chiusano,

3. - obrando en calidad de Notario en Vevey

4. - con sello de Brigitte Fahmi Chiusano, Notario

CERTIFICADO

5. - En Lausana

6.- El 17 de marzo de 2006

7. - Por la Cancillería del Estado del Cantón de Vaud

8. - Bajo el número 2589

9. - Sello: Cancillería del Consejo de Estado – Emolumento por valor de 25 Fr.



MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

81168-
Jean Turpin
CUYA FIRMA SE RECEBE EN EL
DOCUMENTO QUE FIRMA
LAS FIRMAS DE

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD POR EL TEXTO

2006 APR 10 A 10 37
UCS
JEFE DE LEI AL 74 13065
SINTA, FIRMAS

10. - Por el Canciller de Estado, firma ilegible de P. Tolva.

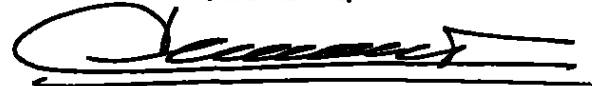
Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina
para confrontación y a la cual me remito.

Traducción oficial No. 043/06.

Traductor: Jean-Jacques Turpin.

Bogotá, D.C., 06 de abril 2006.

Traducción Oficial No. 043/06
JEAN-JACQUES H. TURPIN
Traductor e Intérprete Oficial
FRANCÉS - ESPAÑOL
Res. Ministerial No. 2480/91



ASSIGNMENT

The undersign, (Inventors' details and signature :
bottom of page)

hereby state under oath to be sole and true
inventor of

state as well that assign, without
reservations or limitation, in favor of

Nestec S.A.,

a Swiss Body Corporate of Avenue Nestlé 55
1800 Vevey, Switzerland

all rights inherent to said invention, and that the
above mentioned corporation hereby is enabled
to apply, in its name, for the corresponding
patent in the Republic of Colombia.

TRASPASO

abajo firmado (Detalles y firmas de los inventores
al final de la página)

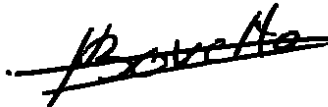
declaramos bajo juramento ser únicos
y verdadero inventor de

Declaramos asimismo que cedemos y transferimos
sin reserva ni limitación, a favor de la sociedad
Nestec, S.A.,
organizada y existente de conformidad con las
leyes de Suiza

domiciliada en Avenue Nestlé 55 1800 Vevey, Suiza
todos los derechos inherentes a dicha invención
y que la citada sociedad queda facultada para
solicitar en su nombre la patente correspondiente
en la República de Colombia.

Inventors' details and signature(s)

BOVETTO Lionel
220 B Route des Tattes
St Thomas
74500 LARRINGES
France
Citizen of FRANCE
Research scientist
Assignment date : 01.07.1994



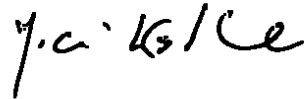
27.02.2006.

HAU Joerg
Sur le Jordil
1148 CUARNENS
Switzerland
Citizen of GERMANY
Research Scientist
Assignment date : 01.04.1995



2006-03-01

MACE Catherine Colette
Avenue des Mousquines 27
1005 LAUSANNE
Switzerland
Citizen of FRANCE
Biologist
Assignment date : 11.10.1991



2006.06.03



CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUO)

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

96
93

A los dias del mes de
de 2 , compareci personalmente ante
mi,

On this day of 2
personally appeared before me, a Notary Public,

a quien doy fé de conocer y me consta que
la persona descrita y firmante del
documento que precede, declarando ante mí que
otorga el mismo para los fines y propósitos
que en él se expresan.

to me known and known to me to be the person
described in and who executed the foregoing
document, and duly acknowledged
to me that executed the same for
the uses and purposes therein expressed.

NOARY PUBLIC (Notario Público)

Législation No 5'269.-

Sur la base d'une comparaison de signatures, la soussignée, Brigitte FAHRNI CHIUSANO, Notaire à Vevey pour le Canton de Vaud, Suisse, --- certifie authentique les signatures apposées d'autre part par ----- M. Lionel BOVETTO, domicilié à Larringes (France), M. Joerg HAU, --- domicilié à Cuarnens (Suisse) et Mme Catherine MACE, domiciliée à -- Lausanne (Suisse), lesquels sont personnellement connus du notaire-- soussigné. -----
VEVEY, LE SEIZE MARS DEUX MILLE SIX. -----

*Brigitte Fahrni Chiusano*

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)



1. Pays: SUISSE

Le présent acte public

2. a été signé par Brigitte Fahmi Chlusano

3. agissant en qualité de notaire à Vevey

4. est revêtu du sceau/timbre de B Fahmi Chlusano
notaire

Attesté

5. à Lausanne

6. le 17 mars 2008

7. par la Chancellerie d'Etat du Canton de Vaud

8. sous No 2589

9. Sceau



Emolument

10. Signature
pr le Chancelier d'Etat:

P. Tolve